

# 高浜市役所のお知らせ

## PREFEITURA DE TAKAHAMA INFORMA



高浜市日曜・祝日当番医

Mês 8 e 9

### PLANTÃO MÉDICO AOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS

#### ASSOCIAÇÃO MÉDICA DE TAKAHAMA

|       |                            |                |              |
|-------|----------------------------|----------------|--------------|
| 19/08 | CLÍNICA GERAL NAKATA       | (SAWATARI CHO) | Tel.54-0606  |
| 26/08 | OFTALMOLOGIA HISADA        | (SAWATARI CHO) | Tel.52-8146  |
| 02/09 | HOSPITAL ISSOGAI           | (AOKI CHO)     | Tel. 53-0013 |
| 09/09 | CLÍNICA CIRURGICA IWATSUKI | (HIEDA CHO)    | Tel. 53-3458 |
| 16/09 | HOSPITAL KONDO             | (YASHIKI CHO)  | Tel. 53-0029 |
| 17/09 | HOSPITAL TAISEI            | (AOKI CHO )    | Tel. 52-1001 |

Horário de consultas: Das 09:00 hs às 12:00 e das 13:30 às 17:00, porém poderá haver alterações de acordo com a situação, por isso favor confirmar com antecedência.

O Cronograma de atendimento nos finais de semana e feriados (até o mês 9) está disponível na Homepage da Cidade de Takahama.

高浜市民病院 **HOSPITAL MUNICIPAL DE TAKAHAMA** Tel. 52-5522

Atendimento das 06:00 hs da manhã às 22:00 hs. Dependendo da especialidade médica pode não ser possível o atendimento. (FAVOR CONFIRMAR POR TELEFONE A POSSIBILIDADE DE ATENDIMENTO)

碧南高浜歯科医師会休日歯科診療

### CENTRO DE ATENDIMENTO ODONTOLÓGICO AOS FERIADOS DE HEKINAN

#### ATENDIMENTO ODONTOLÓGICO NOS FERIADOS MÊSES 8 e 9

1-DIAS DE ATENDIMENTO: AGOSTO 15/08, 19/08, 26/08 SETEMBRO 02/09, 09/09, 16/09, 17/09

2-HORÁRIO DE CONSULTA: DAS 09:00 às 12:00

3-LOCAL DE CONSULTA : CENTRO DE ATENDIMENTO ODONTOLÓGICO AOS FERIADOS DE HEKINAN - (CIDADE DE HEKINAN YAMAGAMI CHO 8-35 ) Tel. 46-3700

### 第6回鬼みちまつり 6° Festival da Trilha do Gnomo

A [Trilha do Gnomo] é uma mostra do Símbolo Cultural de Takahama, a [TELHA].

Vamos apreciar a Trilha do Gnomo à noite iluminada pelas [Luzes do Gnomo (Candeias de Cerâmica)].

**DATA** 15/9(S) Das 13 hs às 20hs(mesmo c/garôa)

**LOCAL** Parque MORIMAE • Ao largo da Trilha do Gnomo(Takahama Minato~Museu da Telha)

#### ENTRETENIMENTOS

◆Vários tipos de luminárias de cerâmica

◆ [Concerto ao Ar Livre] com CERAFON (Instrumento feito de cerâmica)

#### INFORMAÇÕES

Comissão Organizadora do Festival da Trilha do Gnomo(Museu da Telha) TEL52-3366

総合防災訓練を行います

### TREINAMENTO GERAL PARA CATÁSTROFES

Com a colaboração e participação das entidades relacionadas à catástrofes, associações de bairros e outros, estaremos realizando um treinamento preventivo. Participe sem falta !

**DATA** 2/9(Domingo) 7:30 hs às 9:30 hs (PREVISÃO)

**LOCAL** • 1º Local : Em cada associação de bairro.

• 2º Local : Escolas Primárias Municipais • Escolas Ginásias Municipais(Exceto Minato)

**PROGRAMA DO TREINAMENTO** EXTIÇÃO DE FÓCOS DE INCÊNDIO PRIMÁRIOS, TRANSMISSÃO DE BOLETINS INFORMATIVOS, CONFIRMAÇÃO DE PARADEIRO, PRESTAÇÃO DE 1ºS SOCORROS, VERIFICAÇÃO DE SUPRIMENTOS • MANEJO DE EQUIPAMENTOS, SUPRIMENTO DE ÁGUA ETC.....

**SIMULAÇÃO** Ocorrência de um Terremoto de magnitude 7.8, com 6 graus, fraco na escala, na Cidade de Takahama, ocorrido na Baía de SURUGA, com feridos e vítimas fatais, destruição de casas, incêndios com grandes danos nas estradas e sistemas de serviços públicos essenciais.

**INFORMAÇÕES** PREFEITURA DE TAKAHAMA SEIKATSU ANZEN GURUPU TEL52-1111 (ramais 322 • 332)

### 日本語を覚えましょう VAMOS APRENDER A LINGUA JAPONESA!

- 01- **ITADAKIMASSU** – ESTOU RECEBENDO (ESTE ALIMENTO)
- 02- **GOCHISSÔU SAMA DESHITA** – FIQUEI MUITO SATISFEITO(ESTAVA SABOROSO !)
- 03- **OSAKI NI SHITSUREI SHIMASSU** – SENDO INDELICADO(A) , SAIREI ANTES
- 04- **OTSUKARE SAMA DESHITA** – FOI CANSATIVO ( VOCE SE CANSOU BEM)
- 05- **MOUSHI WAKE GOZAIMASSEM** – NÃO TENHO NEM O QUE DIZER (ME DESCULPE)
- 06- **WARUKATTA DESSU** – FOI MAL (NÃO AGÍ CERTO)
- 07- **DAIJOBU DESSUKA** – ESTÁ TUDO BEM ?
- 08- **KANKEI NAI DESSU** – NÃO TEM NADA HAVER
- 09- **TSUYAKU GA IMASSU KA** – TEM INTÉPRETE ?(O INTÉPRETE ESTÁ ?)
- 10- **KANJI GA KAKEMASSEM** – NÃO CONSIGO ESCREVER IDEOGRAMA JAPONÊS.

- VAMOS TAMBÉM PRESERVAR A LÍNGUA PORTUGUESA CORRETAMENTE PELO FUTURO DAS CRIANÇAS

PARA INTERMEDIAR UMA CONVERSA ENTRE UM BRASILEIRO E UM JAPONÊS É NECESSÁRIO UM INTÉPRETE E NÃO UM TRADUTOR (TRADUTOR É PARA TEXTOS ESCRITOS). MESMO ASSIM O INTÉPRETE SÓZINHO NÃO SABE INFORMAR NADA, PRECISA TER UM FUNCIONÁRIO JAPONÊS PARA FALAR, POR ISSO NA RUA, NO MERCADO, NA ACADEMIA QUANDO ENCONTRAR COM OS INTÉPRETES NÃO ADIANTA PERGUNTAR NADA SOBRE PREFEITURA. NA RUA ELES SÃO APENAS PESSOAS NORMAIS CUIDANDO DA VIDA E TENTANDO DESCANSAR. OBRIGADO.

AICHI-KEM É PROVÍNCIA JAPONESA DE AICHI E NÃO É ESTADO. NO BRASIL, U.S.A. ETC... HÁ ESTADOS, NO JAPÃO ESPANHA, PORTUGAL E OUTROS PAÍSES QUE FORAM IMPÉRIOS OU REINOS HÁ PROVÍNCIAS.

SE NÓS BRASILEIROS NO JAPÃO NÃO FALARMOS O PORTUGUÊS CORRETAMENTE QUEM É QUE VAI FALAR ?

### A PREFEITURA DE TAKAHAMA CONTA COM BALCÃO DE ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

DIARIAMENTE (INCLUSIVE SÁBADOS E DOMINGOS) 08:30hs ÀS 17:00hs NO SETOR SHIMIM SEIKATSU GURUPU, AO LADO DA ENTRADA PRINCIPAL TEL.52-1111 r.265